DL

MTL. L.6950/2.

- 8 JAN 1960
Transmis ... Coordinatie (V)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e december 1959 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1938 houdende oprichting van een Onderlinge Hulpkas voor kindertoeslagen", heeft de 22e december 1959 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 14 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1938 portant organisation d'une Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales", a donné le 22 décembre 1959 l'avis suivant :

C.E. - R.S. - 8.1.60

In de Franse tekst van het opschrift, van het vierde lid van de aanhef en van de inleidende zin van artikel 1 moet het woord "organisation" worden vervangen door het woord "institution".

De overschotten van inkomsten tot dekking van de beheerskosten kunnen, wat de kinderbijslagkassen voor zelfstandigen betreft, niet worden beschouwd als winsten in de zin van artikel 7, derde lid, van de wet van 16 maart 1954. De verwijzing naar deze bepaling in de inleiding van het ontwerp wordt derhalve beter weggelaten.

- -

Dans la version française de l'intitulé, de l'alinéa 4 du préambule et de la phrase liminaire de l'article 1, il convient de remplacer le terme "organisation" par "institution".

Les excédents des recettes pour la couverture des frais d'administration ne peuvent, en ce qui concerne les caisses d'allocations familiales pour travailleurs indépendants, être considérés comme des bénéfices au sens de l'article 7, alinéa 3, de la loi du 16 mars 1954. La référence qui est faite à cette disposition au préambule du projet devrait, dès lors, être omise.

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren :	A.VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
	M.JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H.LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.H.LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M.JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.